



Para su difusión inmediata | Febrero 2013

Contacto: Berta Corredor

Cultural Office | Embassy of Spain

[berta.corredor@spainculture.us](mailto:berta.corredor@spainculture.us) | 202-567 2138

+ Info: [www.spainculture.us](http://www.spainculture.us) | Press

## SPAIN arts & culture presenta:

Lanzamiento del programa cultural **PRIMAVERA/VERANO 2013**  
en EE. UU. y en CANADÁ



Portada del catálogo SPAIN arts & culture Spring/Summer 2013. Autor: Paco Roca

Cultural / Office /

2375 Pennsylvania Ave, NW  
Washington, DC 20037  
United States

T. +1 202 728 2334  
F. +1 202 496 0328  
[www.spainculture.us](http://www.spainculture.us)





## Lanzamiento del programa cultural Primavera/Verano 2013 en EE. UU. y CANADÁ

Washington, D.C.– La Embajada de España en Washington D.C. presenta el nuevo programa cultural **SPAIN arts & culture Primavera/Verano 2013**.

En esta ocasión, el programa dedica una especial atención a la celebración del **500 aniversario del descubrimiento de Florida**. Miami, San Agustín o Punta Gorda son algunas de las localidades elegidas para conmemorar la llegada, en la primavera de 1513, de Juan Ponce de León a esta zona al norte de las islas del Caribe.

Las artes visuales, el cine, la música, la arquitectura, el diseño, la literatura, las artes escénicas y la cultura urbana, estarán representadas en los más de cien eventos organizados para esta temporada.

Además de **23 ciudades estadounidenses**, el programa incluye, por primera vez y en colaboración con la Embajada de España en Ottawa, **6 ciudades canadienses** (Moncton, Montréal, Ottawa, Québec City, Toronto y Vancouver).

En esta nueva temporada SPAIN arts & culture quiere apoyar a los numerosos creadores españoles que han decidido desafiar los malos tiempos saliendo al exterior. *Crafts & Talent from Spain* es una línea de productos diseñados en exclusiva por algunas de las firmas con más talento de nuestro país. Mientras algunas llevan años establecidas en el mercado exterior, otras acaban de crear su marca. La colaboración entre la Oficina Cultural de la Embajada y estos artistas comenzará esta primavera y permitirá a nuestros seguidores acceder a colecciones únicas.

La portada del catálogo es obra del dibujante valenciano **Paco Roca** y retrata una escena callejera de Miami que, según palabras del autor, muestra "un bullicio muy similar a la vida de las ciudades españolas".

### Florida, 500 Años

Han pasado 500 años desde que Juan Ponce de León llegó a La Florida. Aunque el paisaje entre el Golfo de México y el Océano Atlántico han experimentado grandes cambios, la herencia hispánica de sus 20 millones de habitantes sigue intacta, tanto en su arquitectura como en sus costumbres y en su lenguaje. Numerosas instituciones se han volcado en la celebración de un legado que define la singularidad de este estado.

Entre los eventos organizados para conmemorar el 500 aniversario de Florida, en colaboración con el programa estatal *Viva Florida 500* ([www.VivaFlorida.org](http://www.VivaFlorida.org)) y la Spain-Florida Foundation ([www.spain-florida.org](http://www.spain-florida.org)) destacan:

*The Spanish Colonial Art* con obras de los siglos XVI, XVII y XVIII; *Concealed Spaces* del Premio Nacional de Fotografía 2010 José Manuel Ballester y *Deep Blue*, instalación del artista multimedia Javier Velasco en The Patricia and Phillip Fost Art Museum; *Imagining la Florida*, una muestra interactiva sobre los exploradores que llegaron a esta costa; *Pencil in hand*, una selección de más de 100 pinturas de artistas del siglo XX pertenecientes a la Fundación Mapfre, (ambas en la Freedom Tower); *The Spanish National Photography Prize: Connections and Confrontations*, antología histórica de los mejores fotógrafos españoles de los últimos 60 años en el CCEM (Centro Cultural Español en Miami); *LATINO/US Cotidiano*, donde 12 fotógrafos iberoamericanos documentan la vida cotidiana de los latinos en los Estados Unidos, en el CCEM; *Picasso: Art & Arena* (St. Augustine Visitors Center), con docenas de Picassos originales nunca vistos en EE.UU. Otros eventos conmemorativos son el **Festival Ponce de León** en Punta Gorda y la visita del buque-escuela español **Juan Sebastián Elcano** al puerto de Miami.



### Eventos destacados de la temporada

- **SPAIN arts & culture** se asoma a la nueva realidad latina a través de la exposición y foto-libro *LATINO/US Cotidiano*, un proyecto pionero de la Oficina Cultural de la Embajada de España en EE.UU. que tiene como objetivo de transmitir una mirada libre de prejuicios sobre la vida “cotidiana” de los cincuenta millones de americanos de origen latino. El comisario **Claudi Carreras**, experto en fotografía iberoamericana, ha seleccionado y compilado en un libro el trabajo de doce fotógrafos iberoamericanos que trabajan o residen en Estados Unidos para ofrecer una visión dinámica sobre una comunidad que está transformando profundamente este país .
- **En literatura** esta vez apostamos con *Spain’s Great Untranslated* por los grandes autores españoles no traducidos. Junto a la editorial *WordsWithoutBorders* presentamos una antología de doce escritores españoles como Cristina Fernández Cubas, Pere Gimferrer, Antonio Gamoneda, o Fernando Aramburu, entre otros. En el acto de presentación en la librería McNally Jackson de Nueva York, el editor **Aurelio Major** y los autores **Berta Vías** y **Tono Masoliver**, conversarán sobre la importancia de la traducción literaria moderna con el primer traductor de Cien Años de Soledad, **Gregory Rabassa**. La antología *Spain’s Great Untranslated* será presentada el próximo otoño en otras ciudades como Miami, Houston y Alburquerque.
- **El diseño y las artes visuales** están representados en varias muestras, como la organizada por el Centro Andaluz de Arte Contemporáneo en Yerba Buena Center for the Arts en San Francisco *Without Reality there is no Utopia*, y la colaboración entre El Museo Nacional del Prado y el Meadows Museum de Dallas en *Impressions of Europe*, primera exhibición monográfica conjunta sobre el pintor del XIX, **Martín Rico**. Por otra parte, continúa la gira de presentación del libro *WeMadeThis.es* que reúne a los mejores artistas digitales del momento por varias ciudades de Estados Unidos y Canadá.
- **La arquitectura** también está presente en este nuevo programa. *Palaces for the people: Guastavino and America’s great Public Spaces*, es un homenaje organizado por el National Building Museum sobre el arquitecto **Rafael Guastavino**, creador de espacios icónicos e instaurador de la técnica de la “bóveda catalana” en los EE.UU.; un documental inédito sobre el arquitecto español **J.L.Sert** será presentado por **Rafael Moneo** en la Universidad de Harvard. Además, la gira *YAS, Young Architects of Spain* continuará por otras ciudades como Miami y Ottawa.
- **El cine español** toma protagonismo en varias ciudades norteamericanas. El *2013 Festival of New Spanish Cinema*, viaja esta temporada a Vancouver, Portland y Chicago; el *Spanish Film Club* introduce lo mejor del cine iberoamericano a los campus universitarios de todo el país; el programa *Spain for export* , refleja la realidad de los jóvenes cineastas que buscan fuera su futuro profesional; el Pacific Film Archive (Berkeley, California) dedica una retrospectiva a **Luis García Berlanga** y la National Gallery de Washington al documentalista **Isaki Lacuesta**. Por otra parte, la película *Blancanieves* de Pablo Berger se estrenará comercialmente en Estados Unidos el 29 de marzo.
- **La música** está presente en *Sounds from Spain*, parte del festival South by Southwest en Austin, TX, que ofrece buenos ejemplos de la escena del rock independiente en España con grupos como **Tulsa, Remate** y **Cuchillo**; la gaitera **Cristina Pato** fusionará su música con la Afro Latin Jazz Orchestra en el Symphony Space de Nueva York en mayo, y la compañía flamenca de **María Pagés** recorrerá en una gira entre marzo y abril cuatro de las ciudades canadienses más importantes.

SPAIN arts & culture es un ambicioso programa organizado conjuntamente por el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y el Instituto Cervantes. Su objetivo es difundir y promocionar en Estados Unidos lo mejor de nuestro patrimonio junto a lo más novedoso de la escena cultural española. El programa es ejecutado por la Oficina Cultural de la Embajada de España en Washington en estrecha colaboración con la red de Consulados Generales e Institutos Cervantes y la Spain-USA Foundation. [www.spainculture.us](http://www.spainculture.us)

Cultural /  
Office /

2375 Pennsylvania Ave, NW  
Washington, DC 20037  
United States

T. +1 202 728 2334  
F. +1 202 496 0328  
[www.spainculture.us](http://www.spainculture.us)

